

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 12 février 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités de la procédure administrative instaurée par la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football", a donné le 17 février 1999 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 12 februari 1999 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de modaliteiten van de administratieve procedure ingevoerd bij wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden", heeft op 17 februari 1999 het volgende advies gegeven :

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre et le préambule s'expriment en des termes quasi identiques.

En l'occurrence, cette motivation telle qu'elle est reproduite dans le préambule du projet d'arrêté est la suivante :

"Vu l'urgence motivée par la circonstance que le phénomène du hooliganisme a maintenant adopté de telles formes de violence que, pour le contrer, tous les instruments juridiques disponibles doivent immédiatement être appliqués;

Que l'application immédiate des sanctions prévues par la loi relative à la sécurité des matches de football est indispensable pour combattre le phénomène (du) hooliganisme de manière efficace et garantir la sécurité des spectateurs;

Que ces sanctions ne peuvent pas être immédiatement appliquées sans que la procédure administrative n'ait d'abord été déterminée et que les fonctionnaires compétents n'aient été désignés;".

*

*

*

Conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est limitée aux observations ci-après.

.../...

Préambule

1. Le fondement légal de l'arrêté en projet réside exclusivement dans les articles 25, alinéa 1er, et 26, alinéa 1er, de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football. L'alinéa 1er du préambule sera modifié en conséquence.

2. Il y a lieu d'insérer un alinéa 3 (nouveau) rédigé comme suit :

"Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le ...;".

Dispositif

Article 1er

Cet article peut être omis. En effet, la définition qu'il contient peut être reproduite dans chaque disposition du projet sans pour autant que la rédaction du texte ne s'en trouve alourdie.

Article 2 (devenant l'article 1er)

Le Roi ne fait nullement usage de la délégation qui Lui a été confiée par l'article 25 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, mais se contente de sous-déléguer ses pouvoirs au Ministre de l'Intérieur. Une telle sous-délégation est dépourvue de

.../...

fondement légal et ne peut être admise. Les catégories de fonctionnaires chargés de constater les faits sanctionnés par l'article 18 de la loi du 21 décembre 1998 précitée doivent être désignées dans l'arrêté royal en projet.

Article 4 (devenant l'article 3)

L'alinéa 2 sera omis. L'article 94 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat est, en effet, d'application sans que l'arrêté royal en projet n'ait à le prévoir.

Article 5 (devenant l'article 4)

La rédaction de cet article laisse à désirer. Il pourrait, in fine, être rédigé comme suit :

"Art. 4. (...) en l'informant de la date à laquelle cette mesure de sécurité prend fin."

Chapitre III

La numérotation des articles contenus dans ce chapitre sera adaptée, les articles 7 et 8 devenant les articles 5 et 6.

Observation finale

Du point de vue d'une légistique correcte et d'un langage soigné, le texte néerlandais du projet est mal rédigé. Il doit être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering van het verzoek om spoedbehandeling is in de brief en in de aanhef in nagenoeg dezelfde bewoordingen gesteld.

In het onderhavige geval luidt die motivering, zoals ze is gesteld in de aanhef van het ontwerp van besluit, als volgt :

"Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat het fenomeen hooliganisme momenteel dermate gewelddadige vormen heeft aangenomen dat hiertegen onmiddellijk en met alle wettelijke instrumenten moet worden opgetreden;

Dat het onmiddellijk toepassen van de sancties voorzien door de wet betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden onontbeerlijk is om het fenomeen hooliganisme op efficiënte wijze te bestrijden en de veiligheid voor bezoekers te garanderen;

Dat deze sancties niet onmiddellijk kunnen worden toegepast, zonder eerst de administratieve procedure te hebben vastgesteld en de bevoegde ambtenaren te hebben aangeduid;"

*

*

*

.../...

Overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich bepaald tot de hiernavolgende opmerkingen.

Aanhef

1. Alleen de artikelen 25, eerste lid, en 26, eerste lid, van de wet van 21 december 1998 betreffende veiligheid bij voetbalwedstrijden bieden een rechtsgrond voor het ontworpen besluit. Het eerste lid van de aanhef moet dienovereenkomstig worden gewijzigd.

2. Er dient een derde lid (nieuw) te worden ingevoegd, luidende :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van ...;".

Dispositief

Artikel 1

Dit artikel kan vervallen. De definitie die erin wordt gegeven kan immers in iedere bepaling van het ontwerp worden overgenomen zonder dat de leesbaarheid van de tekst daardoor wordt bemoeilijkt.

.../...

Artikel 2 (dat artikel 1 wordt)

De Koning maakt helemaal geen gebruik van de machtiging die hem is verleend bij artikel 25 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, maar subdelegeert slechts zijn bevoegdheden aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Zulk een subdelegatie heeft geen rechtsgrond en is onaanvaardbaar. De categorieën ambtenaren die belast zijn met het vaststellen van de feiten die strafbaar gesteld zijn bij artikel 18 van de genoemde wet van 21 december 1998, moeten in het ontworpen koninklijk besluit worden aangewezen.

Artikel 4 (dat artikel 3 wordt)

Het tweede lid moet vervallen. Artikel 94 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit is immers van toepassing zonder dat zulks in het ontworpen koninklijk besluit hoeft te worden bepaald.

Artikel 5 (dat artikel 4 wordt)

De redactie van dit artikel laat te wensen over. Het zou aan het einde als volgt kunnen worden gesteld :

"Art. 4. (...) verwittigt hij hiervan de overtreder bij een ter post aangetekend schrijven, waarbij hij hem meedeelt op welke dag die beveiligingsmaatregel ten einde komt."

.../...

Hoofdstuk III

De artikelen in dit hoofdstuk moeten vernummerd worden (de artikelen 7 en 8 worden de artikelen 5 en 6).

Slotopmerkingen

De Nederlandse tekst van het ontwerp is uit een oogpunt van correcte wetgevingstechniek en verzorgd taalgebruik onzorgvuldig gesteld en nagenoeg over de hele lijn een klakkeloze vertaling uit het Frans. Bij wijze van voorbeeld wordt op het volgende attent gemaakt :

Opschrift

Men schrijve : "regels voor" in plaats van "modaliteiten".

Aanhef

In het tweede lid schrijve men : "... het gunstige advies ...".

In het derde lid schrijve men, overeenkomstig de formulieren van de wetgevingstechniek : "Gelet op het verzoek om spoedbehandeling ...".

.../...

Wat het vierde en het vijfde lid betreft, zij erop gewezen dat het niet gebruikelijk is om consideransen te beginnen met het woord "Dat". Ook worden ambtenaren niet "aangeduid", maar "aangewezen" of "aangesteld". De laatste opmerking geldt voor heel het ontwerp.

In het zesde lid schrijve men "vervangen bij" in plaats van "vervangen door".

La chambre était composée de

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

Le rapport a été présenté par
M. L. DETROUX, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée et exposée par
M. C. NIKIS, référendaire ad-
joint.

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Het verslag werd uit-
gebracht door de H. L. DETROUX,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opge-
steld en toegelicht door de
H. C. NIKIS, adjunct-
referendaris.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. ANDERSEN